

**Zeitschrift:** Saiten : Ostschweizer Kulturmagazin

**Herausgeber:** Verein Saiten

**Band:** 19 (2012)

**Heft:** 211

**Vorwort:** Editorial

**Autor:** Stieger, Johannes

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Editorial

Buchstadt! Energiestadt! Sauberste Stadt! Sicherste Stadt! St.Gallen heftet sich immer wieder gern einen neuen Titel ans Revers. Oft überholt das Standortmarketing die Realität. Was aber St.Gallen sicher ist: eine Autostadt. Den aus steuergünstigen Landgemeinden einfallenden Geländewagen und den shoppenden Kleinfamilien aus der Agglomeration stehen zu fast jeder Tages- und Nachtzeit genügend Parkplätze zur Verfügung. Einen autofreien und neu gestalteten Marktplatz soll es trotzdem nur – wie wenn sich nichts geändert hätte an den politischen Verhältnissen – mit der wohlbekannten Tiefgarage drunter geben.

Und am Abend staut sich die Blechlawine zweimal quer durchs Tal. «Südspange!», wird gerufen. «Umverkehr!», wird entgegnet. Die Städte-Initiative die im März 2010 mit 59 Prozent angenommen wurde, zeigt erste Wirkungen: eine verantwortliche Stelle für den Fuss- und Velo-verkehr wurde geschaffen und eine neue Buslinie eingeführt. Aber eben, der Verkehr auf der Stadtautobahn ist nach wie vor hausgemacht; fünfzehn Prozent sind Transitverkehr. Hier fährt man lieber mit dem Auto als mit öffentlichen Verkehrsmitteln.

Und was ist mit dem Velo? Topografisch hat es St.Gallen nicht einfach. Das Tal ist schmal. Und gerade deswegen könnte man zuvorkommender zu den Velofahrerinnen und Velofahrern sein. Im April schwingt sich «Saiten» auf den Sattel, erkundet St.Gallen, spricht mit Experten, und treibt sich in Werkstätten und Kellern rum.

Und weiter hinten im Heft ist die unglaubliche Geschichte des Vorarlbergers Hilar Huber zu lesen. Er desertierte in Griechenland aus der Wehrmacht und legte in einer ersten Etappe 2000 Kilometer zurück: mit dem Fahrrad! *Johannes Stieger*

**Neuerdings.** Dem Paket, das den Neuzuzügerinnen und -zuzügern abgegeben wird, liegt nun ein Gutschein für das Ostschweizer Kulturmagazin «Saiten» bei und wird bereits rege benutzt: herzlich willkommen!

### Impressum

#### Saiten – Ostschweizer Kulturmagazin

211. Ausgabe, April 2012, 18. Jahrgang,

erscheint monatlich

**Herausgeber:** Verein Saiten, Verlag,  
Schmiedgasse 15, Postfach 556, 9004 St.Gallen,  
Tel. 071 222 30 66, Fax 071 222 30 77,

**Redaktion:** Andrea Kessler, Johannes Stieger,  
[redaktion@saiten.ch](mailto:redaktion@saiten.ch)

**Verlag/Anzeigen:** Peter Olivet, [verlag@saiten.ch](mailto:verlag@saiten.ch)

**Sekretariat:** Gabriela Baumann, [sekretariat@saiten.ch](mailto:sekretariat@saiten.ch)

**Kalender:** Anna Tayler, [kalender@saiten.ch](mailto:kalender@saiten.ch)

**Gestaltung:** Carol Pfenninger, Michael Schöch,

[grafik@saiten.ch](mailto:grafik@saiten.ch)

**Vereinsvorstand:** Susan Boos, Lorenz Bühler,  
Heidi Eisenhut, Christine Enz, Hanspeter Spörri  
(Präsident), Rubel Vetsch

**Vertrieb:** 8 days a week, Rubel Vetsch

**Druck:** Niedermann Druck AG, St.Gallen

**Anzeigentarife:** siehe Mediadaten 2010

**Saiten bestellen:** Standardbeitrag Fr. 70.–,

Unterstützungsbeitrag Fr. 100.–,

Gönnerbeitrag Fr. 280.–,

Tel. 071 222 30 66, [sekretariat@saiten.ch](mailto:sekretariat@saiten.ch)

**Internet:** [www.saiten.ch](http://www.saiten.ch)

**Fotografie, Illustration:** Daniel Ammann,

Florian Bachmann, Beni Bischof, Michael

Bodenmann, Stefan Böschi, Christiane Dörig,

Tine Edel, Adrian Elsener, Rahel Eisenring,

Georg Gatsas, Mirjam Graf, Jonathan Németh,

Lika Nüssli, Franziska Messner-Rast, Elias Raschle,

Tobias Siebrecht, Theres Senn, Barbara Signer,

Manuel Stahlberger, Felix Stickel, D-J Stieger,

Lukas Unseld

**Text:** Marcel Bächtiger, Anjana Bhagwati, Susan Boos, Wolfgang Bortlik, Matthias Brenner, Rolf Bossart, Kurt Bracharz, Sabina Brunschwiler, Wendelin Brühwiler, Sina Bühler, Richard Butz, Bettina Dytrich, Heidi Eisenhut, Marcel Elsener, Christian Erne, Andreas Fagetti, Hans Fässler, Tim Fischer, Mathias Frei, Carol Forster, Christina Genova, Andrea Gerster, Flori Gugger, Giuseppe Gracia, Nathalie Grand, Eva Grundl, Michael Guggenheim, Etrit Hasler, Frank Heer, Damian Hohl, René Hornung, Ralph Hug, Kathrin Haselbäch, Lea Hürlimann, Marco Kamber, Daniel Kehl, Florian Keller, Thomas Knellwolf, Andreas Kneubühler, Fred Kurer, Noëmi Landoit, Manuel Lehmann, David Loher, Sandra Meier, Melissa Müller, Peter Müller, Andreas Niedermann, Jürg Odermatt, Charles Pfahlbauer jr., Milo Rau, Philippe Reichen, Holger Reile, Shqipton Rexhaj, Adrian Riklin, Mark Riklin, Roman Riklin, Harry Rosenbaum, Anna Rosenwasser, Andri Rostetter, Andreas Roth, Daniel Ryser, Kristin Schmidt, Verena Schoch, Sabin Schreiber, René Sieber, Monika Slamanig, Barnaby Skinner, Yves Solenthaler, Hanspeter Spörri, Wolfgang Steiger, Susi Stühlinger, Kaspar Surber, Peter Surber, Florian Vetsch, Daniela Vetsch Böhi, Roger Walch, Michael Walther, Anne Käthi Wehrli, Bettina Wollinsky, Rafael Zeier

**Korrektur:** Esther Hungerbühler, Florian Vetsch

© 2012: Verein Saiten, St.Gallen. Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung. Die Urheberrechte der Beiträge und Anzeigenentwürfe bleiben beim Verlag. Keine Gewähr für unverlangt eingesandte Manuskripte, Fotos und Illustrationen.

# Eröffnung Kulturbüro im Herzen von St. Gallen

Das Migros-Kulturprozent ist ein freiwilliges Engagement der Migros in den Bereichen Kultur, Gesellschaft, Bildung, Freizeit und Wirtschaft. Mit seinen Institutionen, Projekten und Aktivitäten ermöglicht es einer breiten Bevölkerung Zugang zu kulturellen und sozialen Leistungen. Im Früh Sommer 2012 eröffnet es ein Kulturbüro in St.Gallen und ermöglicht den Kulturschaffenden für ihre tägliche Arbeit eine Unterstützung, sei es für das Benützen oder Ausleihen der Geräte, einen Kurs, eine Beratung oder einfach den Austausch untereinander.

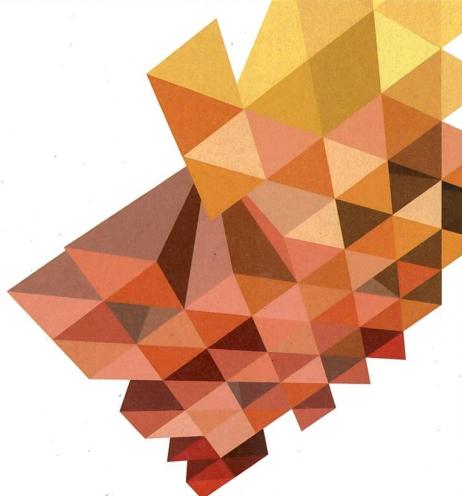
Das Kulturbüro will das kulturelle Schaffen der Stadt St.Gallen und der Region beleben. Für das Gelingen suchen wir **ab Mai** topmotivierte und engagierte Persönlichkeiten als

**Stv. Leiter/-in Kulturbüro ca. 50%**

**Mitarbeiter/-innen Kulturbüro ca. 20%**

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Genaue Informationen über das Aufgabengebiet sowie die Anforderungen erhalten Sie auf unserer Stellenbörse [www.migros.ch/jobs](http://www.migros.ch/jobs).

Genossenschaft Migros Ostschweiz  
Sabrina Sommer, HR Beraterin



EIN PROJEKT DES MIGROS-KULTURPROZENTS  
**KULTURBÜRO**  
**ST.GALLEN**

Blumenbergplatz 3  
CH-9000 St.Gallen

**MIGROS**  
kulturprozent

**WIL**  
**10. – 13. APRIL**  
Allmend an der Glärnischstrasse

**BUCHS**  
**17. – 18. APRIL**  
Marktplatz

**ST. GALLEN**  
**26. APRIL – 2. MAI**  
Spelteriniplatz

Vorverkauf:  
[www.knie.ch](http://www.knie.ch) und [ticketcorner.ch](http://ticketcorner.ch)

*Michel  
Gärtnerthaler*

**KNIE**  
SCHWEIZER NATIONAL-CIRCUS

